



تجنب الدين

ماذا يجب عليّ فعله إذا تغيرت ظروفي؟

إذا كنت تتلقّى دفعات من Centrelink، يتعيّن عليك إبلاغنا بذلك وأية تغييرات تطرأ على ظروفك. وذلك لكي يتسنى لنا التأكد من حصولك على المبلغ الصحيح دون زيادة.

ملحوظة: الأشخاص الذين يُدلون عمداً بمعلومات خاطئة مُعرّضون أيضاً للملاحقة القضائية وأن تدرج أسماؤهم في السجل الجنائي. تقوم الوزارة بالتأكد من الدخل من أصحاب الأعمال، ومطابقة المعلومات من خلال Australian Taxation Office و Department of Home Affairs، والوكالات الحكومية الأخرى وكذلك من خلال مقدمي خدمات التوظيف.

الدخل

أخبرنا بما يلي:

- إذا بدأت عمل جديد أو توقفت عن عمل
- عدد ساعات العمل والتغيير الذي قد يطرأ على ذلك
- ما إذا كان العمل بدوام كامل أو بدوام غير منتظم أو بدوام جزئي
- أجر/دخلك قبل الضريبة والخصومات الأخرى
- أي دخل تحصل عليه من خارج أستراليا، أو
- الأجر/الدخل الخاص بشريكة حياتك قبل الضريبة والخصومات الأخرى (إذا كانت لديك شريكة).

تعمل لحسابك الشخصي

أخبرنا بما يلي:

- ما إذا كنت تعمل لحسابك الشخصي أو كنت شريكاً في مشروع أو شركة
- إذا تغير دخلك من المشروع أو الشركة عما تمّ تزويدنا به في السابق (عادة ما يتم معرفة ذلك عندما تقوم بتعبئة نموذج الإقرار الضريبي السنوي)
- ما إذا كانت لديك منفعة في صندوق ائتماني (بما في ذلك صندوق ائتماني عائلي)، أو
- ما إذا كانت هناك زيادة أو انخفاض في دخلك الخاضع للضريبة في العام الماضي.

يجب عليك تقديم Profit and Loss Statements (بيان الأرباح والخسائر) بصفة مستمرة كل ثلاثة أشهر (أو كلما طلبنا ذلك) إلى أن تتمكن من تقديم إقرار ضريبي.

ملحوظة: يُرجى الاحتفاظ بجميع إيصالات دفع الراتب كمرجع لك ولتقديمها إلينا لأغراض الفحص والتدقيق.

إذا كنت تتلقّى دفعة سن العمل، فقد تنطبق غرامة إضافية بنسبة 10% تُسمى Recovery Fee (رسم الاسترداد)، لأنك تلقيت دفعة زائداً ولم تخبرنا عن دخلك أو لأنك قدمت معلومات خاطئة أو مضللة عن قصد.

التغييرات التي تطرأ على ظروفك

أخبرنا بما يلي:

- إذا غيرت عنوانك
- إذا تزوجت أو بدأت علاقة تشبه الزواج أو انفصلت أو تصالحت مع شريكك/شريكتك
- عند حدوث تغيير في مبلغ الإيجار الذي تدفعه أو المبلغ المطلوب للسكن في غرفة في فندق أو سكن مؤقت

- عند مغادرتك أستراليا بصفة مؤقتة أو دائمة أو لغرض الدراسة في الخارج
- عند انتقال أطفال من رعايتك أو عندما يصبحوا تحت رعايتك
- عند حدوث تغيير في ترتيبات الرعاية الخاصة بطفلك
- عند حصول طفلك على دخل يفوق الحد المسموح به (يمكنك الاستفسار منا عن الحد المسموح به)
- عند تلقيك مبلغ إجمالي مقطوع
- عندما تتلقى أنت أو شريكة حياتك دفعة من مستحقات الإجازة أو تعويض العمالة الفائضة
- عند تلقيك دخل من أي مصدر آخر
- عندما يطرأ تغيير على أصولك
- عند تغيير ترتيبات الرعاية الخاصة بك أو انتهائها (إذا كنت مسجلاً لدينا كمقدم رعاية)
- إذا توقف طفلك عن الدراسة.

أمور أخرى قد يتعين عليك معرفتها

هل أنت طالب؟

إذا كنت طالباً، يجب عليك إبلاغنا بما يلي:

- إذا توقفت عن الدراسة
- إذا تغير عدد ساعات الدراسة الخاصة بك
- إذا غيرت الدورة الدراسية
- إذا غيرت المؤسسة التعليمية، أو
- إذا تغيرت تفاصيل دورتك الدراسية.

على الرغم من حصولنا على المعلومات من المؤسسات التعليمية، إلا أن ذلك قد لا يحدث بشكل فوري. إذا قررت أثناء فترة العطلة الفصلية (سواء في منتصف العام أو في آخره) عدم العودة للدراسة، يجب عليك إبلاغنا بذلك على الفور وعدم الانتظار لحين بدء الفصل الدراسي التالي.

إذا توقفت عن الدراسة بدوام كامل، قد تكون مؤهلاً للحصول على مبلغ معين إذا قمت بالاتصال بنا على الفور.

هل تتلقَى Youth Allowance؟

إذا كنت تتلقَى Youth Allowance يجب عليك إبلاغنا في الحالات التالية:

- إذا غادرت العيش في المنزل
- إذا رجعت إلى المنزل، أو
- إذا بدأت العيش مع أحد الوالدين أو كليهما.

بالإضافة إلى ذلك، إذا كان ما يُدفع لك خاضعاً لتقييم دخل والديك - أي أنك غير مستقل - ينبغي عليك إبلاغنا أيضاً في الحالات التالية:

- عند تغيير تفاصيل الدخل الخاص بالديك
- عند مغادرة أحد إخوانك أو أخواتك المنزل أو الرجوع إليه
- عندما تُدفع لك النفقة المخصصة لمن يعيشون خارج المنزل وتعود للمنزل (ولو بشكل مؤقت)
- عند انفصال أو تصالح والديك أو زواجهما
- عند التحاق أحد أشقائك بوظيفة بدوام كامل
- عندما تنتقل للعيش مع الوالد الآخر غير الذي كنت تعيش معه، أو
- عند حصولك على منحة دراسية (باستثناء Student Start-up Scholarship وكذلك Relocation Scholarship) أو أية مبالغ أخرى تتعلق بدراستك.

هل تتلقَّى Family Tax Benefit؟

يستخدم تقدير الدخل الخاص بعائلتك لحساب مقدار المساعدة العائلية التي تحصل عليها، مثل Family Tax Benefit و Child Care Subsidy. من المهم أن تقوم بتزويدنا بتقدير دقيق لدخل العائلة حتى تتمكن من دفع المبلغ الصحيح لك الخاص بالمساعدة العائلية. وينبغي أن تعكس تقديراتك الظروف المالية لعائلتك خلال العام المالي الكامل. ويجب أن يشمل تقدير الدخل على جميع مصادر الدخل. كما يجب عليك إبلاغنا إذا تغيّرت ظروفك العائلية، على سبيل المثال، تغيير عنوانك أو انتقال طفلك من رعايتك أو تغيّر ترتيبات الرعاية أو عند الزواج أو الانفصال.

ملحوظة: ينبغي عليك إبلاغنا إذا كنت أنت أو شريكة حياتك ممن لا يُشترط عليهم تقديم إقرار ضريبي.

متى يجب عليك إخطارنا

يتوجب عليك أن تخطرننا بمقدار دخلك وعدد الساعات التي عملتها خلال الأسبوعين اللذين عملت بهما (حتى وإن لم يتم الدفع لك بعد)، وذلك إذا كنت معتاداً على:

- تقديم استمارة *Application for Payment* كل أسبوعين
- الإبلاغ كل أسبوعين ولكن بدون استمارة، أو تقديم استمارة كل أسبوعين أو أربعة أو ستة أو ثمانية أو اثني عشر أسبوعاً.

إذا كنت تقوم بالإبلاغ فقط عند حدوث تغيير في ظروفك، يجب عليك القيام بذلك خلال 14 يوماً.

سداد الدين المترتب عليك

إذا كنت مديناً لنا بالمال، يمكننا أن نطالبك بسداد ديون Centrelink الخاصة بك في أي وقت.

لمساعدتك على سداد دينك بشكلٍ أسرع يرسل إلينا Australian Taxation Office مبلغ مسترداتك الضريبية لسداد دينك.

هناك عدة طرق لسداد دينك، استخدم خدمة Money You Owe لدفع مبلغ الدين كاملاً، أو قم بوضع خطة سداد.

ادخل في حسابك الإلكتروني لدى Centrelink من خلال myGov واختر Money You Owe.

إذا توقفت عن تلقي دفعات Centrelink ولكنك لازالت مديناً لنا بمبلغ

لا يزال من المهم إخبارنا عند حدوث تغيير في ظروفك. وإذا قمت بتغيير المنزل وما زلت مديناً لنا بالمال، يتعيّن عليك إخبارنا بعنوانك في غضون 14 يوماً بعد انتقالك.

وإذا توقفت عن تلقي الدفعات ولديك دين مستحق إلى Centrelink فقد يتم فرض فائدة عليك، وأيضاً قد:

- نمنعك من السفر إلى الخارج.
- نطلب من مكتب الضرائب الأسترالي Australian Taxation Office إعطائنا مبلغ مسترداتك الضريبية لسداد المبلغ المستحق؛
- نطلب من صاحب العمل سداد المبلغ المستحق عليك من راتبك؛
- نطلب من البنك أو المؤسسة المالية سداد المبلغ المستحق عليك من حسابك؛
- نطلب من وكيل تحصيل خارجي أن يسترد المبلغ المستحق عليك بالنيابة عنا؛
- نتخذ إجراءً قانونياً لإنفاذ سداد المال الذي تدين به.

إذا كنت قد دخلت في خطة سداد وكنت تجري الدفعات على النحو المتفق عليه، فلن تُفرض عليك فائدة.

كيف تتصل بنا

يمكنك إدارة التفاصيل الخاصة بك وتقديم التقارير حول دخلك والاطلاع على المراسلات الخاصة بك وطباعتها وإدارة مبالغ سداد دينك ومراجعة تفاصيل الدفعات الخاصة بك من خلال حساباتنا المتاحة عبر الإنترنت أو عن طريق تطبيقات الهواتف الذكية.

احصل على المساعدة بشأن التسجيل واستخدام حسابك عبر الإنترنت من خلال humanservices.gov.au/onlineguides

لتقديم معظم المستندات من خلال حساب Centrelink على الإنترنت أو من خلال تطبيقات الهواتف الذكية، قم بزيارة الموقع الإلكتروني humanservices.gov.au/submitdocumentsonline

لاستخدام تطبيقاتنا الخاصة بالهواتف الذكية، قم بتسجيل حساباتك الإلكترونية ومن ثم بتنزيل التطبيق Express Plus من App Store أو Google Play™*.

ادخل إلى حساباتك الإلكترونية لدى Centrelink و Medicare و Child Support من خلال myGov. تعد myGov وسيلة سريعة وبسيطة لاستخدام الخدمات الحكومية عبر الإنترنت عن طريق اسم مستخدم واحد وكلمة سر واحدة ومن خلال موقع آمن واحد. قم بإنشاء حساب على my.gov.au

للمزيد من المعلومات باللغة الإنجليزية، قم بزيارة humanservices.gov.au أو اتصل على الرقم المناسب أدناه:

132 490	Youth and Students
133 633	Australian Apprentices
Freecall™ 1800 132 317	ABSTUDY
Freecall™ 1800 136 380	Indigenous Call Centre
132 850	Employment Services
132 300	Older Australians
132 717	Disability, Sickness and Carers
136 150	Families and Parents
Freecall™ 1800 076 072	Centrelink Debt
Freecall™ 1800 138 193	Indigenous Centrelink Debt
Freecall™ 1800 810 586	هاتف فاقدي السمع/النطق TTY*
131 202	للتحدث إلينا بلغات غير الإنجليزية
131 158	National Business Gateway
Freecall™ 1800 132 468	التعليقات والشكاوى
Freecall™ 1800 000 567	TTY* Customer Relations Line هي فقط للأشخاص الصم أو الذين يعانون من ضعف السمع أو النطق. تحتاج إلى هاتف TTY لاستخدام هذه الخدمة.
131 524	Department of Human Services Fraud Tip-off Line

للمزيد من المعلومات

- قم بزيارة humanservices.gov.au وابحث عن 'owing money' لمزيد من المعلومات باللغة الإنجليزية
- قم بزيارة humanservices.gov.au/yourlanguage حيث يمكنك قراءة المعلومات أو الاستماع إليها أو مشاهدتها بلغتك
- قم بزيارة humanservices.gov.au/forms للحصول على قائمة بالاستمارات الخاصة بنا باللغة الإنجليزية
- اتصل على الرقم 131 202 للتحدث إلينا بلغتك حول دفعات وخدمات Centrelink
- اتصل بخدمة Translating and Interpreting Service (TIS National) على الرقم 131 450 للتحدث إلينا بلغتك حول دفعات وخدمات Medicare و Child Support

ملحوظة: يتم حساب المكالمات من هاتفك المنزلي إلى الأرقام التي تبدأ بـ '13' من أي مكان في أستراليا بسعر ثابت. وقد يختلف هذا السعر عن سعر المكالمات المحلية وقد يختلف أيضاً بحسب مزودي الخدمة الهاتفية. الاتصال بالأرقام التي تبدأ بـ '1800' من هاتفك المنزلي يكون مجانياً. الاتصال من الهواتف العمومية والمحمولة ربما يكون محدد المدة وذي سعر أعلى.

إخلاء المسؤولية

القصد من المعلومات الواردة في هذه النشرة أن تكون كدليل خاص بالدفعات والخدمات. وتقع عليك مسؤولية أخذ القرار ما إذا كنت ترغب في تقديم طلب للحصول على دفعة وتعبئة استمارة طلب فيما يتعلق بظروفك الخاصة.



Avoid a debt

What should I do if my circumstances change?

If you receive a Centrelink payment you need to tell us about your income and any changes in your circumstances. This is so we can make sure you get the correct payment amount and do not get overpaid.

Note: people who deliberately give false information also risk prosecution and a criminal record. The department verifies income with employers, and matches information with the Australian Taxation Office, the Department of Home Affairs and other government agencies and providers of employment services.

Income

Tell us:

- if you start or stop work
- the number of hours you work and if these hours change
- if the work is full-time, casual or part-time
- your earnings/income before tax and other deductions
- any income you get from outside of Australia, or
- your partner's earnings/income before tax (if you have a partner).

Self-employed

Tell us if:

- you are self-employed or involved in a business or company
- your business or company income changes from what you have previously advised us (usually known when you complete the annual income tax return)
- you are a beneficiary of a trust (including family trust), or
- there is an increase or decrease to your previous year's taxable income.

You need to provide ongoing Profit and Loss Statements every three months (or when otherwise advised by us) until you are able to provide a tax return.

Note: please keep all your payslips for your own reference and for our review and verification purposes.

If you are receiving a working age payment an additional 10% penalty, called Recovery Fee, may apply where you have been overpaid and you have not told us about your income or you have knowingly provided false or misleading information.

Changes in your circumstances

Tell us if:

- you change your address
- you get married, start to live in a marriage-like relationship, separate or reconcile



- there is a change in the amount of rent, board, or lodgings you pay
- you are leaving Australia temporarily, permanently or studying overseas
- children leave your care or come into your care
- your child care arrangements change
- your child earns income above the allowable limit (ask us what the limit is)
- you receive a lump sum payment
- you or your partner receive a payment for leave entitlements or a redundancy payment
- you receive income from any other source
- your assets change
- your caring arrangements change or cease (if you are paid by us as a carer), or
- your child stopped studying.

Other things you might need to know

Are you a student?

If you are a student, you need to tell us if you have:

- stopped studying
- changed the number of hours you are studying
- changed courses
- changed educational institutions, or
- changed your course details.

Although we obtain information from educational institutions, this may not happen immediately. If you decide in the semester break (either mid-year or end-of-year) not to return to your studies, you must tell us straight away and not wait until the start of the next semester.

If you stop studying full-time, you may still be eligible for some type of payment if you contact us straight away.

Do you receive Youth Allowance?

If you are paid Youth Allowance you need to tell us if you:

- leave home
- return home, or
- start living with one or both of your parents.

In addition, if you are paid subject to your parents' income—that is, you are not independent—you should also tell us if:

- your parents' income details change
- you have a brother or sister who leaves or returns home
- you are paid an away from home rate and you return home (even temporarily)
- your parent(s) separate, reconcile or become partnered
- one of your siblings start full time work
- you change the parent you are living with, or
- you receive a scholarship (excluding the Student Start-up Scholarship and the Relocation Scholarship) or any other payments relating to your studies.

Do you receive Family Tax Benefit?

Your family income estimate is used to work out how much family assistance you get, like Family Tax Benefit and Child Care Subsidy. It is important that you give us the most accurate family income estimate you can, so we can pay you the right amount of family assistance. Your estimate should reflect your family's financial circumstances for the whole financial year. The income estimate should include income from all sources. You also need to tell us if your family circumstances change, for example, you change address, your child leaves your care or care arrangements change, you become partnered or separate.

Note: you should tell us if you, or your partner, are not required to lodge a tax return.

When you need to notify us

You must tell us your income and your hours worked, in the fortnight in which you work (even if you have not been paid yet), if you usually:

- lodge a fortnightly Application for Payment form
- report fortnightly but without a form, or lodge a form every two, four, six, eight or 12 weeks.

If you only report when your circumstances change, you must do so within 14 days.

Paying back the money you owe

If you owe us money we can ask you to pay off your Centrelink debts at any time.

To help you pay off your debt faster, the Australian Taxation Office may send us your tax refund to pay your debt.

There are different ways you can repay the money you owe. Use the Money You Owe service to pay the amount owed in full, or to set up a payment arrangement.

Sign in to your **Centrelink online account** through **myGov** and select Money You Owe.

If you no longer receive a Centrelink payment but owe us money

It is still important to tell us when there's a change to your circumstances. If you move house and you still owe us money, you need to tell us your address within 14 days after you move.

If you no longer receive a payment and have a Centrelink debt you could be charged interest. We may also:

- stop you from travelling overseas;
- ask the Australian Taxation Office to give us your tax refund to repay the amount owed;
- ask your employer repay the amount you owe from your wage or salary;
- ask your bank or financial institution to repay the amount you owe from your account;
- ask an external collection agent to collect the amount you owe on our behalf;
- take legal action to enforce repayment of the money you owe.

If you have entered into a payment arrangement and you are making the payments as agreed, you will not be charged interest.

How to contact us

You can manage your details, report your income, view and print your letters, manage the repayments of the money you owe and check your payment details using our online accounts or mobile apps.

Get help with registering and using your online account at humanservices.gov.au/onlineguides

To submit most documents through a Centrelink online account or our mobile apps, go to humanservices.gov.au/submitdocumentsonline

To use our mobile apps, register your online accounts and then download an Express Plus mobile app from the App Store or Google Play™*.

Access your Centrelink, Medicare and Child Support online accounts through myGov. myGov is a fast simple way to use government services online with one username, one password and in one secure location. Create an account at my.gov.au

For more information in English go to humanservices.gov.au or call the relevant number below:

Youth and Students	132 490
Australian Apprentices	133 633
ABSTUDY	Freecall™ 1800 132 317
Indigenous Call Centre	Freecall™ 1800 136 380
Employment Services	132 850
Older Australians	132 300
Disability, Sickness and Carers	132 717
Families and Parents	136 150
Centrelink Debt	Freecall™ 1800 076 072
Indigenous Centrelink Debt	Freecall™ 1800 138 193
TTY* enquiries	Freecall™ 1800 810 586
To speak to us in languages other than English	131 202
National Business Gateway	131 158
Feedback and complaints	Freecall™ 1800 132 468
TTY* Customer Relations Line *TTY is only for people who are deaf or have a hearing or speech impairment. A TTY phone is required to use this service.	Freecall™ 1800 000 567
Department of Human Services Fraud Tip-off Line	131 524

For more information

- go to humanservices.gov.au and search 'owing money' for more information in English

- go to humanservices.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch information in your language
- go to humanservices.gov.au/forms for a list of our forms in English
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application, with regard to your particular circumstances.